

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

2
2018

Komakiyama en invierno, después de una nevada

- P2,3** ● Información sobre el lugar de consultas para la declaración definitiva de impuestos correspondiente al año 2017
- P3** ● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 28 de febrero (miércoles)
- P4** ● Plan General de Komaki Número 6. Nuevo plan básico
● Proyecto de KIA Junior: "¡Vamos a disfrutar de un almuerzo escolar internacional, además de ir a visitar a los animales!"
- P5** ● Seminario sobre el japonés simple
~¿Qué es el "japonés simple" que puede ser comprendido por muchas personas~

- P5,6** ● Llevemos la Tarjeta de emergencia para los extranjeros
- P7** ● Anuncio sobre las consultas para extranjeros
● Información sobre los exámenes médicos
- P8** ● Calendario de exámenes médicos materno-infantil

Información sobre el lugar de consultas para la declaración definitiva de impuestos correspondiente al año 2017

Lugar	Salón Municipal de la ciudad de Komaki (Komaki shi, Shimin Kaikan lado Sur)	107, Komaki 2-chome, Komaki-shi (Verificar el mapa)
Periodo de apertura	Desde el 16 de febrero (viernes) hasta el 15 de marzo (jueves) (Los sábados, y domingos no hay atención, excepto el 18 de febrero (domingo) y el 25 de febrero (domingo)) * La fecha límite para la declaración del impuesto a la renta, impuesto a la renta especial para la reconstrucción e impuesto por concepto de regalos, es hasta el 15 de marzo (jueves). la fecha límite para la declaración del impuesto general a las ventas de negocios personales e impuesto para la región, es el 02 de abril (lunes). * Por favor también tenga en cuenta que durante este período (desde el 16 de febrero (viernes) hasta el 15 de marzo (jueves)), la oficina de recaudación de impuestos y no dan orientación para llenar el formulario de declaración de impuestos. Solamente se recibe el formulario de declaración que ha elaborado.	
Horario de apertura	Desde las 9:00 hasta las 17:00 (se necesita tiempo para llenar el formulario de declaración de se le pide llegar hasta las 16:00) * De acuerdo al lugar, hay casos que pueden terminar antes del horario previsto,	
Forma de llegar	①Autobús que recorre la ciudad (①recorrido de Seibu hacia la derecha, ②recorrido de Seibu hacia la izquierda, ③recorrido de Komaki y Ajioka Oeste) Bajar en la estación "Shimin Kaikan Mae" ②Bajando en la estación de Meitetsu Komaki, a 15 minutos caminando	
Llevar	Para las personas asalariadas que no han hecho el ajuste del impuesto sobre la renta. Personas que deben declarar más de 2 sueldos. <div style="border: 1px solid black; padding: 10px;"> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Certificado del impuesto deducido de la fuente de ingresos (Gensen Choshuhyo) (Original. No podemos recibir en copia) <input type="radio"/> Cualquier documento que demuestre las primas del seguro social. <input type="radio"/> Documentos que acrediten el pago de seguro de vida o de seguro contra terremotos <input type="radio"/> En caso de manutención de familiares que viven en el extranjero, como padres, hermanos, etc., presentar el certificado de remesa y documentación para demostrar la relación con el familiar. <input type="radio"/> Recibos de pago de gastos médicos, en los que se pueda verificar el valor compensado por el seguro y otros. <input type="radio"/> Las personas que recibirán devolución, presentar documentos en los que se pueda verificar la cuenta bancaria para hacer la transferencia (a nombre del titular) <input type="radio"/> Sello personal. </div> * De acuerdo al contenido de su declaración, podrán ser necesarios otros documentos. En caso no saber, llamar por teléfono a la oficina de recaudación de impuestos de Komaki.	

●Puede hacer la declaración definitiva de impuestos en su computadora personal sin tener que dirigirse a la oficina de declaración de impuestos.

En la "Ventanilla para hacer el formulario de declaración definitiva de impuestos" puede hacer el formulario de la declaración definitiva de impuestos, el formulario de declaración color azul, la declaración detallada sobre los gastos e ingresos, declaración definitiva de impuestos a las ventas, declaración de impuestos a las donaciones.

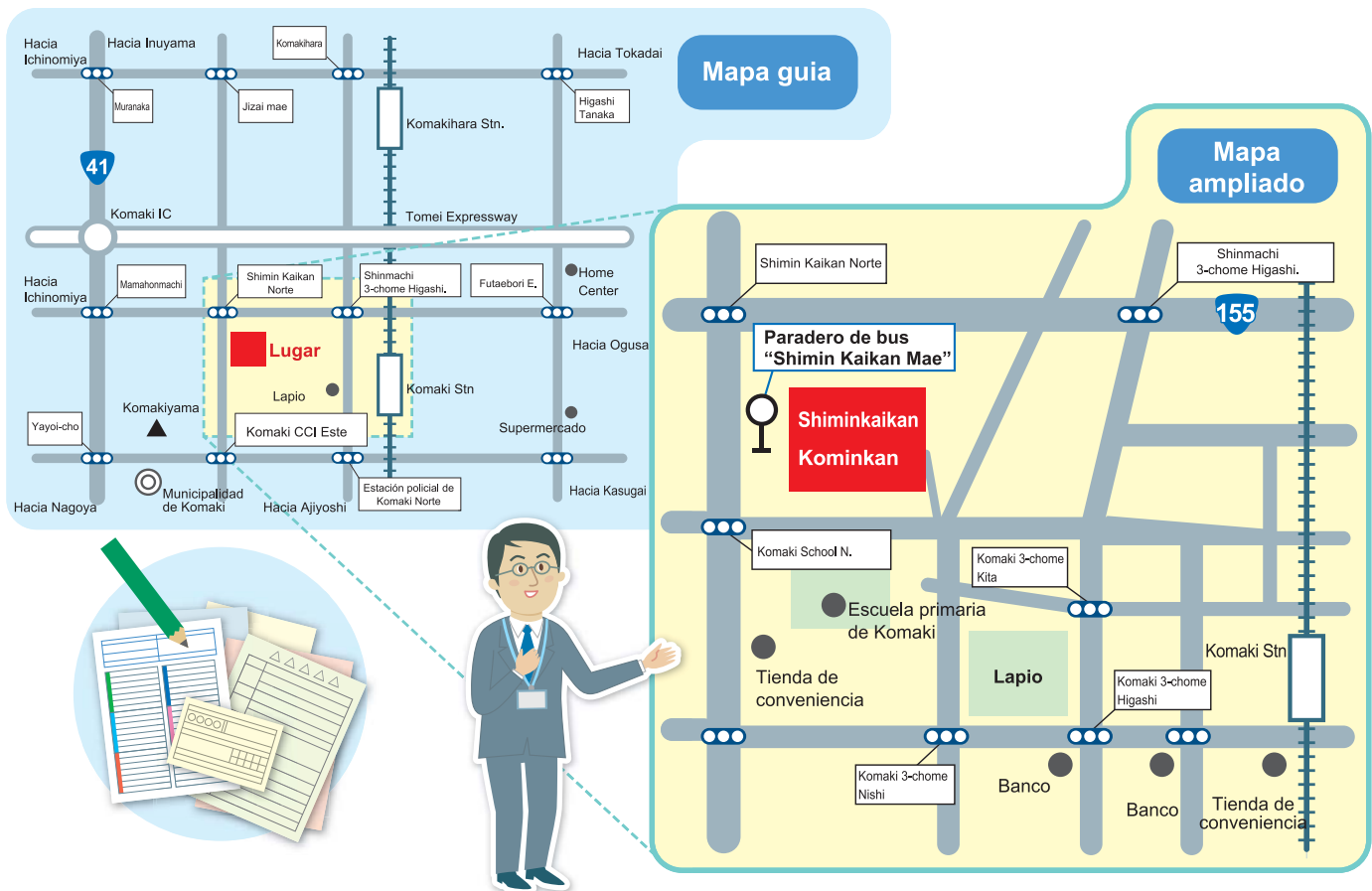
►Para mayor información vea la pagina Web <http://www.nta.go.jp>

Informaciones

Oficina de Impuestos de Komaki TEL.0568-72-2111 Código postal: 485-8651. 1-424 Chuo, Komaki shi

* El servicio telefónico es a través de la contestadora automática (en japonés).

Por favor realice la operación de acuerdo a las instrucciones. Al marcar el número telefónico, verificar bien el número.



La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 28 de febrero (miércoles)

- Impuestos de bienes fijos (cuarto periodo)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (noveno periodo)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (octavo periodo)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (septimo periodo)

**¡Por favor,
pague lo
antes posible!**

El método de transferencia bancaria, es recomendable para evitar olvidarse del pago.
Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

- 1 En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

▶ Horario: 11 de febrero (domingo), 25 de febrero (domingo), desde las 8:30 hasta las 17:15

- 2 En la sucursal de la estación de Komaki, se puede pagar los impuestos municipales todos los días. Puede usarlo de acuerdo a su conveniencia.

Desde las 8:30 hasta las 17:15 ※Excepto los fines y principio de año

- 3 Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en tiendas de conveniencia.

※Tener en cuenta que el límite es hasta el indicado en el talonario de pago.

Plan General de Komaki Número 6. Nuevo plan básico

¿Qué es el Nuevo plan básico?

Es el plan de la municipalidad de Komaki para el periodo de 5 años desde el año fiscal 2014 hasta el 2018, en el que se resume la ciudad de Komaki que se va ir construyendo.

○ **Medida básica No. 18 Promoción de la Ciudad** Dirección de la implementación 5: Promoción de interacción entre ciudades, además de fomentar el sentir internacional de la ciudad

Objetivo

- Se pretende el estímulo de la formación de personas que tengan una visión amplia y de gran riqueza, necesarias para una sociedad cosmopolita.
- Se pretende construir una comunidad en que los ciudadanos de distintas nacionalidades, se apoyan mutuamente, colaborando para lograr una sociedad multicultural.

Medios

- 1 Se promoverán proyectos de intercambio internacional con ciudades con las que se tiene relaciones de amistad o con ciudades hermanas, centrados en niños y estudiantes.
- 2 Se pretende aumentar las oportunidades de aprender las "diferencias", como nacionalidad, grupos étnicos, cultura e idioma. Construyendo de ésta manera un ambiente para un fácil intercambio con los ciudadanos extranjeros.

Desarrollo de los indicadores

Indicadores	Valor base	Valor real		Objetivo al que se pretende dirigir el año fiscal 2018
		Año fiscal 2015	Año fiscal 2016	
Porcentaje de ciudadanos que piensan que se vive en armonía con los ciudadanos extranjeros en su comunidad	62.7% (Año fiscal 2013)	60.7%	48.8%	↗
Cantidad de participantes durante todo el año en los proyectos de intercambio internacional y otros.	2,014 personas (Año fiscal 2012)	2,516 personas	2,001 personas	↗

Desde el año fiscal 2019, se elaborará un nuevo plan a cambio del Nuevo Plan Básico, Plan General de Komaki Número 6. Pedimos también la colaboración de todos ustedes.

Informaciones Secretaría de la división de políticas TEL.0568-76-1105

Proyecto de KIA Junior:



¡Vamos a disfrutar de un almuerzo escolar internacional, además de ir a visitar a los animales!



Horario

4 de marzo (domingo) 9:30~16:30 Se realizará aún en caso de lluvia.

Lugar

JICA Chubu (Almuerzo escolar de Uganda) y Zoológico y Jardines Botánicos de Higashiyama (programa de educación sobre el medioambiente)

Participantes

Estudiantes desde 3er a 6to grado de primaria, que residen o estudian en la ciudad de Komaki.
También los miembros de KIA.

Capacidad

18 niños extranjeros y 18 niños japoneses (en orden de inscripción)

Precio

Socios 500 yenes y los que no son socios 1000 yenes

Inscripciones

Desde el 1 de febrero (jueves) al 15 de febrero (jueves). Una persona puede hacer la inscripción para 3 personas.
Llevar el dinero a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (4to piso del Salón Municipal de la ciudad de Komaki)

Informaciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) (4to piso del Salón Municipal de la ciudad de Komaki)
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp ※Excepto de 12:00~13:00, domingos, lunes y feriados

Seminario sobre el japonés simple

~¿Qué es el "japonés simple" que puede ser comprendido por muchas personas~

"El japonés simple", es una forma de hablar simple, fácil de comprender, inclusive para las personas que no están familiarizadas con el idioma japonés. ¿Qué le parece utilizar el "japonés simple", fácil de comprender, para la comunicación en la localidad o en la compañía?

Profesora: Kaori Asakura

(Profesora de la Universidad Aichi Bunkyo, del Instituto Internacional del idioma Japonés de la Universidad de Estudios Extranjeros de Nagoya y Profesora Titular de la Asociación Intercambio Internacional de la Ciudad de Komaki)

Horario 6 de febrero (martes) 18:00-19:30

Lugar Municipalidad de Komaki,
Gran Sala de Conferencias en el 5to piso del edificio este

Participantes Cualquier persona

Capacidad 100 personas (por orden de inscripción)

Precio Gratuito

Inscripciones Enviar un fax, correo electrónico o llamar por teléfono al Departamento comercial para la reactivación de la región hasta el 5 de febrero (lunes) 17:00.

Informaciones

Departamento comercial para la reactivación de la región,
Encargado de la División de promoción de la ciudad
TEL.0568-76-1173 FAX.0568-75-8283
E-mail: citypromotion@city.komaki.lg.jp

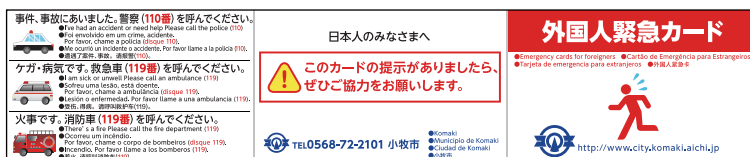
Llevemos la Tarjeta de emergencia para los extranjeros

Cómo usar la tarjeta

- Si tiene esta tarjeta, en caso de accidente o enfermedad, puede mostrar la tarjeta a los japoneses y pedir ayuda señalando con el dedo
- En caso de emergencia, se puede verificar inmediatamente el contacto necesario.
- Como se muestra en el dibujo a continuación, se utiliza recordando. (También ver el lado posterior.)



1 Cortar a lo largo de la línea punteada



2 Doblar a lo largo de la línea



3 Finalización



事件、事故にあいました。警察(110番)を呼んでください。
●I've had an accident or need help. Please call the police (110).
●Foi envolvido em um crime, acidente.
●Por favor, chame a polícia (disque 110).
●We occurred an incident or accident. Por favor llame a la policía (110).
●遭遇了案件・事故。請报警(110)。

ケガ・病気で。救急車(119番)を呼んでください。
●I am sick or unwell. Please call an ambulance (119).
●Sofreu uma lesão, está doente.
●Por favor, chame a ambulância (disque 119).
●Lesión o enfermedad. Por favor llame a una ambulancia (119).
●受傷、得病。請叫救护车(119)。

火事です。消防車(119番)を呼んでください。
●There's a fire. Please call the fire department (119).
●Ocorreu um incêndio.
●Por favor, chame o corpo de bombeiros (disque 119).
●Incendio. Por favor llame a los bomberos (119).
●着火。請叫消防车(119)。

日本人のみなさまへ

このカードの提示がありましたら、
ぜひご協力をお願いします。

Komaki
Município de Komaki
Ciudad de Komaki
小牧市
TEL0568-72-2101 小牧市
http://www.city.komaki.aichi.jp

がいこくじん きんきゅうカード
外国人緊急カード

●Emergency cards for foreigners ●Cartão de Emergência para Estrangeiros
●Tarjeta de emergencia para extranjeros ●外国人緊急カード



http://www.city.komaki.aichi.jp

Forma de escribir la Tarjeta de emergencia para los extranjeros

Cómo llenar

- 1 La forma de escoger el lugar de refugio más cercano, está escrito a continuación.
- 2 En la columna para escribir el nombre, también escribir la forma de leer.
- 3 En el contacto de emergencia nacional con el número de teléfono de su familia o el número de teléfono de la compañía donde trabaja. En el caso de los niños, el número de teléfono de los padres.
- 4 El contacto de emergencia en el extranjero, se debe escribir en el orden de código de país, código de área y número de teléfono.

助けてください。日本語ができません。
●Please help me. I cannot communicate in Japanese.
●Por favor, me ayude. Não sei falar japonês.
●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●请帮我一下,我不懂日语。

避難所に連れて行ってください。
●Please take me to an evacuation site.
●Por favor, me leve até o abrigo.
●Por favor, lléveme al refugio. ●请带我到避难所。

近くの避難所 ●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano
●Abrigo más próximo ●附近的避难所

※避難所...大きな災害が起きた時に逃げる所
※Evacuation site...a place to evacuate to when a large disaster occurs. ※Abrigo...local de refugio en el caso de un gran desastre
※Refugio...lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ※避難場所...大発生重大災害時に避難之處。

1 ○○ Shougakkou

氏名 ●Name ●Nome ●Nomme ●姓名

2 **James Smith**

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nationalität ●国籍

America

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento ●出生年月

1978 年 1 月 1 日

Year Month Day

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo ●血型

O+

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語

英語 ●ポルトガル語 ●スペイン語 ●中国語 ●
English português espanol 中文

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址

○○○○△-△ □□□□

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão ●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话

3 **090-1234-5678**

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话

4 **+55 (11) 1234-5678**

大使館・領事館 ●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consúlados ●大使館、領事館電話番号



Cómo elegir un refugio

Básicamente, la escuela pública más cercana a su casa es su refugio.

Si hay dos centros de evacuación en el vecindario, hable con la familia, Decidamos de qué lado evacuar.

Si no sabe dónde está el centro de evacuación, consulte con la asociación de vecinos o vecinos.

Informaciones

Departamento comercial para la reactivación de la región, Encargado de la División de promoción de la ciudad TEL.0568-76-1173

助けてください。日本語ができません。
●Please help me. I cannot communicate in Japanese.
●Por favor, me ayude. Não sei falar japonês.
●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●请帮我一下,我不懂日语。

避難所に連れて行ってください。
●Please take me to an evacuation site.
●Por favor, me leve até o abrigo.
●Por favor, lléveme al refugio. ●请带我到避难所。

近くの避難所 ●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano
●Abrigo más próximo ●附近的避难所

※避難所...大きな災害が起きた時に逃げる所
※Evacuation site...a place to evacuate to when a large disaster occurs. ※Abrigo...local de refugio en el caso de un gran desastre
※Refugio...lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ※避難場所...大発生重大災害時に避難之處。

氏名 ●Name ●Nome ●Nomme ●姓名

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nationalität ●国籍

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento ●出生年月

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo ●血型

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語

英語 ●ポルトガル語 ●スペイン語 ●中国語 ●
English português espanol 中文

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão ●Contacto de emergencia nacional ●国内紧急联系电话

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话

大使館・領事館 ●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consúlados ●大使館、領事館電話番号

Anuncio sobre las consultas para extranjeros

**Municipalidad de Komaki 2º piso del edificio principal,
dentro de la División de seguridad ciudadana.**

De 9:00 a 17:00 (Descanso de 12:00 a 13:00)

Otros funcionarios en la División de Seguro y Pensiones y la División de asistencia infantil en portugués (de 9:00 a 17:00), División de administración de bienestar social en portugués (de 9:30 a 16:30).

Informaciones

División de seguridad ciudadana TEL.0568-76-1675 (Línea directa para consultas)

**Portugués/Español/
Inglés: de Lunes a
Viernes**

Información sobre los exámenes médicos

**Cronograma de
exámenes para adultos**

	Contenido	Cronograma	Horario	Lugar	Beneficiarios/ Contenido/ Inscripciones
Examen en grupo	Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)	28 de febrero (miércoles)※	9:00 ~ 11:00	Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> Beneficiarios/Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki Capacidad/ 40 personas por vez Precio/1,000 yenes (mayores de 70 años 500 yenes) Inscripciones / Centro de Salud
	Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	※Los días previstos de recolección del recipiente de la muestra durante el año, se comunican al momento del envío del recipiente. El presente año fiscal, el último es el 28 de febrero (miércoles)		Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> Beneficiarios/Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki Precio/500 yenes Inscripciones / Centro de Salud
	Examen de cáncer de mama (Mamografía)	5 de febrero (lunes)※	9:00 ~ 14:30	Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> Beneficiarios /Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos del ① al ③ <ul style="list-style-type: none"> ① Las personas que corresponden a la tabla a continuación ② Las personas que recibieron el cupón gratuito ③ Las personas que no corresponden a los ítems ①② y no hicieron el examen el año 2016 Capacidad/ 120 personas por vez Precio/1,000 yenes. (Mayores de 70 años 500 yenes) Inscripciones/ Centro de Salud
	Examen del cáncer al pulmón (Examen de esputo)	Periodo del examen Hasta el 20 de febrero de 2018 (martes)		※Tomar las muestras de esputo correspondiente a 3 días en el recipiente y enviarla por correspondencia. <ul style="list-style-type: none"> Beneficiarios/ Personas desde los 50 años registradas en la ciudad de Komaki y que la "Cantidad de cigarrillos que fuman al día" x "Años que fuman" es más de 600 cigarrillos Capacidad/No establecida Precio/500 yenes Inscripciones/En el Centro de Salud hasta el 14 de febrero (miércoles) 	
Examen individual	Examen individual de cáncer de útero Consulta médica (examen visual y citología para el examen de cáncer de útero)	Periodo del examen Hasta el 31 de marzo (sábado)	Clínicas de Maternidad de la ciudad	<ul style="list-style-type: none"> Beneficiarios /Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos del ① al ③ <ul style="list-style-type: none"> ① Las personas que corresponden a la tabla a continuación ② Las personas que recibieron el cupón gratuito ③ Las personas que no corresponden a los ítems ①② y no hicieron el examen el año 2016 Precio/Examen de cáncer cervical 1,000 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,000 yenes. (Mayores de 70 años 500 yenes) ※El examen de útero, solamente a las personas que el médico les indique que es necesario Inscripciones/Personas indicadas en el ① y ② dirigirse a las Clínicas de Maternidad de la ciudad. Las personas que corresponden al ③ preguntar con anticipación en el Centro de Salud. Al comprobar que no ha realizado en examen en el Centro de Salud en el año fiscal 2016, se le enviará el cuestionario para el examen médico. 	
	Examen individual de cáncer de mama (Mamografía)		Miwa Ladies Clinic	<ul style="list-style-type: none"> Beneficiarios /Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos del ① al ③ <ul style="list-style-type: none"> ① Las personas que corresponden a la tabla a continuación ② Las personas que recibieron el cupón gratuito ③ Las personas que no corresponden a los ítems ①② y no hicieron el examen el año 2016 Precio/1,500 yenes (mayores de 70 años 500 yenes) Inscripciones/Personas indicadas en el ① y ② dirigirse a Miwa Ladies Clinic. Las personas que corresponden al ③: Por favor preguntar con anticipación en el Centro de Salud. Al comprobar que no ha realizado en examen en el Centro de Salud en el año fiscal 2016, se le enviará el cuestionario para el examen médico 	

※Este es el último chequeo del año fiscal

Sobre el examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía),

※El examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía), de acuerdo a los "lineamientos sobre el examen de cáncer" del Ministerio de Sanidad,

Trabajo y Bienestar, se debe realizar el examen 1 vez cada 2 años.

Beneficiarios

Fecha de nacimiento hasta el 7 de enero de 1989

Personas nacidas en años pares

Fecha de nacimiento después del 8 de enero de 1989

Personas nacidas en años impares

Informaciones

Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Información sobre los exámenes médicos

母子手帳

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvidar la libreta de salud materno-infantil.

Contenido	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres.	13 de febrero (martes)	Centro de Salud	13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 7 de octubre de 2017
	20 de febrero (martes)			Nacidos entre el 8 y el 13 de octubre de 2017
	27 de febrero (martes)			Nacidos entre el 14 y el 22 de octubre de 2017
	6 de marzo (martes)			Nacidos entre el 23 y el 31 de octubre de 2017
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	2 de febrero (viernes)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 9 de agosto de 2016
	9 de febrero (viernes)			Nacidos entre el 10 y el 20 de agosto de 2016
	16 de febrero (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 31 de agosto de 2016
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	1 de febrero (jueves)	Centro de Salud	9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de noviembre de 2015
	15 de febrero (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 30 de noviembre de 2015
Examen de salud para niños de 3 años	7 de febrero (miércoles)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 8 de febrero de 2015
	14 de febrero (miércoles)			Nacidos entre el 9 y el 18 de febrero de 2015
	28 de febrero (miércoles)			Nacidos entre el 19 y el 28 de febrero de 2015
Vacuna de BCG	8 de febrero (jueves)	Centro de Salud	13:45~14:30	Desde los 5 meses de nacidos hasta antes de cumplir 1 año.
	19 de febrero (lunes)			Bebés de 5 a 8 meses incompletos (Periodo de vacunación estándar)
	26 de febrero (lunes)			

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	7 de febrero (miércoles)	Centro de Salud	10:00~11:00	Padres y sus hijos de más de 4 meses de nacidos (27 parejas). Los bebés también pueden asistir. ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	23 de febrero (viernes)	Centro de Salud	10:00~11:00	Padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos (21 parejas) ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Curso "Papá Mamá"	4 de marzo (domingo)	Centro de Salud	10:00~12:00	●Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal de los padres, experimentar cargar un bebé muñeco, experimentar el embarazo. ●Beneficiarios/ 30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también) ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y más o menos 30cc de sopa ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Consulta sobre lactancia	6 de febrero (martes) 13 de febrero (martes) 20 de febrero (martes) 26 de febrero (lunes) 27 de febrero (martes)	Centro de Salud	10:00~12:00 13:00~16:00 10:00~12:00	●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	2 de febrero (viernes) 9 de febrero (viernes) 16 de febrero (viernes) 23 de febrero (viernes)	Komaki Jidokan Seibu Jidokan Komaki minami Jidokan Shinooka Jidokan	10:00~11:15	●Contenido/ Consultas sobre ansiedad y preocupaciones sobre la crianza de los niños, medición de la altura, medición de la presión arterial y examen de orina. (Solo para los que desean)	
Consulta sobre la prevención de caries "Niko-Niko"	2 de febrero (viernes)	Komaki Jidokan	10:00~11:15	●Beneficiarios/ Los bebés (se recomienda especialmente para los niños antes y después de 1 año de edad) ●Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y cepillo de dientes ●Precio/Gratuito	No es necesario inscribirse
Visita al bebé	Coordinadores de comunicación del centro de salud, activos o retirados, visitarán a los bebés de 2 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)				
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso" Notificaciones: Centro de Salud o División de Seguro y Pensiones				

Informaciones Centro de salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Edición
y
expediciónMunicipalidad de Komaki, Departamento comercial para la reactivación de la región,
Encargado de la División de promoción de la ciudad

485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-75-8283

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>※Para mayores informaciones,
verificar con la ventanilla respectiva.Para proteger el medio ambiente,
utilizamos tinta a base de aceite de
soya.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.